

別記第七十四号の二様式（第五十五条関係）
Formulaire séparé 74-2 (Relatif à l'Article 55)

日本国政府法務省
Ministère de la Justice, Japon

<p>難 民 ・ 補 完 的 保 護 対 象 者 認 定 申 請 書 (再申請用)</p> <p>Demande de la reconnaissance du statut de réfugié ou de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire (Pour redemander)</p> <p>法 務 大 臣 殿</p> <p>Au : Ministère de la Justice</p>					
<p>私は、</p> <p>Je dépose le présent formulaire de demande pour formuler :</p> <p><input type="checkbox"/> ①難民認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第1項の申請）</p> <p>(1) la demande de la reconnaissance du statut de réfugié (demande en vertu de l'alinéa 1 de l'article 61-2 de la Loi sur le contrôle de l'immigration et la reconnaissance du statut de réfugié)</p> <p><input type="checkbox"/> ②補完的保護対象者認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請）</p> <p>(2) la demande de la reconnaissance du statut de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire (demande en vertu de l'alinéa 2 de l'article 61-2 de la Loi sur le contrôle de l'immigration et la reconnaissance du statut de réfugié)</p> <p>を行うものとして、本申請書を提出します。</p> <p>※上記のうち、どちらか一つにチェックをしてください。</p> <p>Cochez <u>une des deux</u> cases ci-dessus.</p> <p>①の申請をした場合には、難民の該当性及び補完的保護対象者の該当性について判断されます。</p> <p>Si vous formulez la demande (1), nous déterminerons si vous êtes un réfugié et également si vous pouvez bénéficier d'une protection subsidiaire.</p> <p>②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみが判断され、難民の該当性については判断されません。</p> <p>Si vous formulez la demande (2), nous déterminerons si vous êtes éligible à la protection subsidiaire uniquement, et non si vous êtes un réfugié.</p>					
氏 名 Nom				性 別 Sexe	<input type="checkbox"/> 男 Masculin <input type="checkbox"/> 女 Féminin
生年月日 Date de naissance	(年) Année	(月) Mois	(日) Jour	現在の職業 Profession actuelle	
国籍・地域（又は常居所を有していた国名） Nationalité, région d'origine (ou pays de résidence habituelle précédent)				出生地 Lieu de naissance	
住居地 Adresse					
連絡先（電話番号） Contact (numéro de téléphone)	<input type="checkbox"/> 本人 Demandeur <input type="checkbox"/> 本人以外 Personne autre que le demandeur				(本人以外の場合) 連絡先氏名 Nom du contact (une personne autre que le demandeur)
	所持の有無 Possédez-vous un passeport ?	(ありの場合) 番号 Si oui, indiquez votre numéro de passeport		所持の有無 Possédez-vous un autre certificat d'identité ?	(ありの場合) 名称 Si oui, indiquez le nom du certificat d'identité
旅 券 Passeport	<input type="checkbox"/> なし Non <input type="checkbox"/> あり Oui		その他の所持する身分証等 Autre certificat d'identité	<input type="checkbox"/> なし Non <input type="checkbox"/> あり Oui	
官 用 欄 Espace à être rempli par l'officiel					

(注) 用紙の大きさは、日本産業規格A列4番とする。

N.B. : Tous les documents de cette demande doivent être rédigés sur du papier de format A4 JIS.

【注意事項】 【Instructions】

以下の注意事項をよく読んで上で質問に答えてください。

Lisez attentivement les points importants ci-dessous avant de répondre aux questions.

読んだ注意事項には、チェック☑をしてください。

Cochez les cases ☑ de ces points importants après les avoir lus.

この申請書には、あなたが主張したい事情を全て書いてください。

Inscrivez sur ce formulaire de demande toute la situation que vous souhaitez exposer.

回答に当たっては、該当する欄にチェック☑をし、記入部分には、具体的かつ詳細に書いてください。

Pour chaque réponse, cochez la case ☑ correspondante et inscrivez des renseignements concrets et détaillés dans la rubrique à remplir.

この申請書に事実と反することを記載したり、虚偽の資料を提出した場合は、審査上不利を被ることがあります。

Si vous inscrivez de faux renseignements sur ce formulaire de demande ou si vous présentez des documents mensongers, l'examen de votre demande risque d'être défavorable.

在留資格を有していない方による3回目以降の申請については、「難民の認定又は補完的保護対象者の認定を行うべき相当の理由がある資料」が提出されない限り、送還は停止されません。申請書のみ提出した場合も上記資料に該当するか否かの判断は行いますが、その他に特に提出すべきと考える資料等がある場合は、申請書と共に提出してください。

Si le demandeur introduit cette demande pour la troisième fois ou plus et qu'il n'a pas de statut de résident, la procédure d'expulsion ne sera pas suspendue, à moins que le demandeur ne présente des "preuves de l'existence de motifs raisonnables pour la reconnaissance du statut de réfugié/de la protection subsidiaire". Même si la question de savoir si le formulaire de demande lui-même peut être considéré comme la preuve susmentionnée est examinée dans le cas où le demandeur ne soumet que le formulaire, il est toujours demandé au demandeur de joindre d'autres preuves jugées particulièrement nécessaires.

1 前回の難民・補完的保護対象者認定申請後、国籍、家族構成、来日前の居住歴、来日前の最終学歴、来日前の職歴、日本の出入国歴、海外渡航歴及び宗教（宗派）に変更はありますか。

Après votre précédente demande de reconnaissance du statut de réfugié ou de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire, est-ce que des changements sont intervenus dans votre nationalité, la composition de votre famille, vos antécédents de résidence, vos antécédents scolaires et vos expériences professionnelles avant l'arrivée au Japon, vos expériences des entrées au/sorties du Japon, vos antécédents de voyages à l'étranger et votre religion ?

いいえ

Non

はい

Oui

→変更事項はどれですか。

Lequel de ces éléments a changé ?

国籍

家族構成

来日前の居住歴

来日前の最終学歴

Nationalité

Composition familiale

Antécédents de résidence avant l'arrivée au Japon

Derniers antécédents scolaires avant l'arrivée au Japon

来日前の職歴

日本の出入国歴

海外渡航歴

宗教（宗派）

Expériences professionnelles avant l'arrivée au Japon

Expériences des entrées au/sorties du Japon

Antécédents de voyages à l'étranger

Religion (secte religieuse)

→変更内容を具体的に書いてください。

Précisez en détail la nature de ces changements.

2 前回主張した迫害事情について、今回も引き続き主張しますか。

Exposez-vous à nouveau la même chose (la crainte de persécution) que dans la demande précédente ?

はい

Oui

いいえ

Non

→「いいえ」と答えた場合は、その理由を具体的に書いてください。

Si votre réponse est "Non", expliquez-en la raison en détail.

- 3 今回は、新たに主張する迫害事情がありますか。
 Y a-t-il de nouveaux éléments que vous souhaitez exposer cette fois-ci concernant le risque de persécution ?
- ない → 4以降の質問に答えてください。
 Non Répondez aux questions à partir de la question 4
- ある
 Oui
- (1) 「新たな迫害事情」は、前回主張した迫害事情と関連するものですか。
 Les "nouveaux éléments concernant le risque de persécution" sont-ils liés à la situation invoquée dans la demande précédente ?
- いいえ
 Non
- はい
 Oui
- (2) 「新たな迫害事情」が発生した時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いてください。
 Quand les "nouveaux éléments concernant le risque de persécution" sont-ils apparus ? Inscrivez votre réponse selon le calendrier occidental et en chiffres arabes.
- (3) 「新たな迫害事情」をあなたが知った時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いてください。
 Quand avez-vous eu connaissance de ces "nouveaux éléments concernant le risque de persécution" ? Inscrivez votre réponse selon le calendrier occidental et en chiffres arabes.
- (4) 「新たな迫害事情」が発生した場所は、どこですか。
 Où ces "nouveaux éléments concernant le risque de persécution" sont-ils apparus ?
- (5) 「新たな迫害事情」を前回の手続で主張できなかったのはなぜですか。
 Pourquoi n'avez-vous pas pu exposer ces "nouveaux éléments concernant le risque de persécution" lors des formalités de votre précédente demande ?
- (6) 「新たな迫害事情」の内容を具体的に答えてください。
 Répondez en précisant en détail ces "nouveaux éléments concernant le risque de persécution".
- | | |
|--|---|
| <p>ア 迫害を受けたのは誰ですか。
 Qui était la victime de la persécution ?</p> <p><input type="checkbox"/> あなた自身
 Vous-même</p> <p><input type="checkbox"/> あなたの家族・親族
 Votre famille/vos parents proches</p> <p><input type="checkbox"/> 上記以外（具体的に書いてください。）
 D'autres personnes (donnez une description détaillée)</p> | <p>イ 誰から迫害を受けましたか。
 Qui était l'auteur de la persécution ?</p> <p><input type="checkbox"/> 前回申請と同様
 Identique à la demande précédente</p> <p><input type="checkbox"/> 上記以外（具体的に書いてください。）
 D'autres personnes (donnez une description détaillée)</p> |
|--|---|
- ウ どのような迫害を受けたのですか。
 En quoi consistait la persécution subie ?

- エ 迫害を受けたのは、なぜですか。
 Pour quelle raison la persécution a-t-elle été subie ?
- 前回申請で主張した理由と同様
 La même cause que celle revendiquée dans la demande précédente
 - 上記以外（具体的に書いてください。）
 Autre que ce qui précède (donnez une description détaillée)

オ 迫害と関係する本国情勢に大きな変化があった場合、それを具体的に書いてください。
 S'il y a eu un changement important dans la situation de votre pays en relation avec la persécution, précisez lequel.

(7) あなたが本国に帰国した場合、誰から、どのようなことをされるおそれがありますか。

Que craignez-vous qu'il vous arrive et qui en sera la cause si vous retournez dans votre pays ?

- 前回申請と同様
 Identique à la demande précédente
- 上記以外（以下に具体的に書いてください。）
 Autre que ce qui précède (fournissez une description détaillée dans l'espace ci-dessous)

ア 誰から

Qui sera à l'origine du préjudice ?

- 国家機関（名称等）
 Autorité nationale (précisez :)
- 上記以外（名称等）
 Autre (précisez :)

イ どのようなことをされるおそれがありますか。

Que pensez-vous qu'il arriverait ?

4 今回、新たに提出する資料はありますか。
 Présentez-vous cette fois-ci de nouveaux documents ?

- ない
 Non
- ある
 Oui

→ 「ある」と答えた場合は、その資料の内容を具体的に書いてください。

Si vous avez répondu "Oui", précisez en détail quels sont ces documents.

資料名 Titre du document	内容 Détails	前回までに提出できなかった理由 Raison de la non-présentation dans les demandes précédentes	提出予定時期 Date prévue de la présentation

5 現在の健康状態はどうですか。
 Comment est votre état de santé actuel ?
 良好 不良
 Bon Mauvais
 (1) 具体的な病名・症状を記載してください。
 Si vous avez répondu "Mauvais", précisez la nature du problème que vous avez.

(2) 通院や医師による治療を受けていますか。
 Suivez-vous actuellement un traitement médical chez un médecin ou bénéficiez-vous de soins ambulatoires ?
 はい いいえ
 Oui Non

6 難民調査官のインタビューを希望しますか。
 Souhaitez-vous avoir une entrevue avec un enquêteur pour les réfugiés ?
 はい いいえ
 Oui Non

「はい」と答えた場合は、難民調査官がインタビューする際に通訳は必要ですか。
 Si vous avez répondu "Oui", avez-vous besoin d'un interprète lors de l'entrevue avec l'enquêteur pour les réfugiés ?

はい → (1) 及び (2) を回答してください。
 Oui Veuillez répondre aux questions (1) et (2).
 いいえ → (2) を回答してください。
 Non Répondez à la question (2).

(1) 通訳は何語を希望しますか。
 Dans quelle langue avez-vous besoin d'une interprétation ?

_____ 語

Langue :

(2) その他インタビューに関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。
 (例：難民調査官や通訳人の性別、通訳人の国籍)
 Indiquer toute autre demande relative à l'entrevue (exemple : préférence concernant le sexe de l'enquêteur pour les réfugiés ou de l'interprète ou la nationalité de l'interprète), le cas échéant, ainsi que la raison de cette demande.

記載した内容に誤りがない場合には、以下にチェックをしてください。
 Cochez la case suivante pour confirmer que les informations que vous avez fournies sont exactes.
 申請書に記載した内容はすべて理解しており、誤りはありません。
 Je comprends toutes les informations mentionnées dans le présent formulaire de demande et je confirme leur véracité.

本件申請書を代理人 (注) が記載した場合には、以下の項目について記載してください。
 Si ce formulaire est préparé par le représentant du demandeur (voir note), remplissez les rubriques suivantes :

(注) 外国人が16歳に満たない者であるとき又は疾病その他の事由により自ら出頭できないときは、当該申請者の父、母、配偶者、子、又は親族が申請者に代わって申請することができます。

N.B. : Si le demandeur est âgé de moins de 16 ans ou s'il ne peut pas assister à la procédure pour cause de maladie ou pour d'autres raisons, ses parents, son conjoint, son enfant ou un membre de sa famille peuvent soumettre cette demande pour le demandeur.

(記載・作成した人の氏名)
 (Nom de la personne à l'origine du formulaire de demande)
 (申請者との関係)
 (Lien avec le demandeur)

申請者 (代理人) の署名 _____ 年 月 日
 Signature du demandeur (représentant) Année Mois Jour